Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Umrze on z powodu braku karności i zbłądzi przez swoją wielką głupotę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Umrze on, ponieważ nie chciał żyć w karności, przez głupotę stoczy się na dno. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Umrze z braku karności i będzie błądził z powodu swojej wielkiej głupoty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onci umrze, przeto, że nie przyjmował ćwiczenia, a dla wielkości głupstwa swego będzie błądził. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On umrze, przeto że nie miał ćwiczenia, a w wielkości głupstwa swego oszukan będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | umrze z braku karności, pobłądzi z ogromu głupoty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Umrze z powodu braku karności i z powodu wielkiej swojej głupoty zbłądzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Umrze z braku karności, odurzy się własną głupotą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umrze z braku karności, pogrąży się w bezmiarze swej głupoty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umiera on, bo nie poddał się karności, w bezmiarze własnego szaleństwa błąkać się będzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цей вмирає з ненавченими, його викинено з багацтва його життя і він згинув через безумність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On zginie z powodu braku karności i zabłąka się w pełni swojej głupoty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Umrze z braku karcenia i dlatego, że wskutek ogromu swej głupoty schodzi na manowce. |